



## CHAPITRE 80

Loi modifiant la charte de la cité de  
Chomedey

[Sanctionnée le 18 juin 1964]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que la cité de Chomedey a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de sa bonne administration que sa charte, la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 115, modifiée par la loi 10-11 Elizabeth II, chapitre 75, soit de nouveau modifiée de façon à lui accorder des pouvoirs additionnels vu ses besoins particuliers;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1962,  
c. 75, a.  
1, mod.

**1.** L'article 1 de la loi 10-11 Elizabeth II, chapitre 75, est modifié en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant:

Base de  
la taxe  
spéciale.

"La taxe spéciale prévue à l'alinéa précédent peut être imposée, soit sur la base de l'évaluation municipale, soit sur la superficie, soit sur l'étendue en front des biens-fonds imposables assujettis à cette taxe; pour les lots situés à un carrefour et pour ceux qui ne sont pas rectangulaires cette taxe peut être imposée en tenant compte à la fois de leur étendue en front et de leur superficie."

1960-61,  
c. 115, a.  
35, mod.

**2.** L'article 35 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 115, est modifié en remplaçant les deuxième et troisième alinéas par les suivants:

## CHAPTER 80

An Act to amend the charter of the city  
of Chomedey

[Assented to 18th June 1964]

**W**HEREAS the city of Chomedey has, by its petition, represented that it is in the interest of its proper administration that its charter, the act 9-10 Elizabeth II, chapter 115, amended by the act 10-11 Elizabeth II, chapter 75, be again amended in order to grant it additional powers in view of its particular needs;

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Section 1 of the act 10-11 Elizabeth II, chapter 75, is amended by replacing the second paragraph by the following:

"The special tax provided for in the preceding paragraph may be imposed, either on the basis of the municipal valuation or the area or the frontage of the taxable immovables subject to such tax; with respect to the lots at a street junction and those not rectangular, such tax may be imposed with regard to both their frontage and their area."

1962,  
c. 75, s. 1,  
am.  
Basis of  
special  
tax.

**2.** Section 35 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 115, is amended by replacing the second and third paragraphs by the following:

1960-61,  
c. 115, s.  
35, am.

Abord à  
Plouffe.

*"Quartier Abord à Plouffe: L'ancien territoire de la ville de l'Abord à Plouffe, dans le comté de Laval, comprenant en se référant au cadastre officiel de la paroisse de Saint-Martin, comté de Laval, les lots ou parties de lots et leurs subdivisions présentes ou futures, ainsi que les chemins, rues, ruelles, rivières, cours d'eau, ou parties d'iceux renfermés dans les limites suivantes, à savoir:*

*Commençant au point d'intersection de l'axe de la rivière des Prairies avec le prolongement vers le sud-est de la ligne séparative du lot 1 du cadastre de la paroisse de Saint-Martin du lot 1 du cadastre de la paroisse de Sainte-Dorothée, de là, successivement, les lignes et démarcations suivantes: le dit prolongement en allant vers le nord-ouest; la ligne séparant le lot 1 du cadastre de la paroisse de Saint-Martin des lots 1 et 2 du cadastre de la paroisse de Sainte-Dorothée; une ligne brisée séparant les lots 1, 2, 3, 3A, 3B, 3C, 11, 10, 12, 16A, 17A, et 28 des lots 527, 526, 525, 522, 521, 518 et 517; la ligne séparant le lot 28 du lot 29, cette dernière prolongée vers le sud-est jusqu'au côté sud-est du chemin du Trait Carré; le côté sud-est du chemin du Trait Carré limitant vers le nord-ouest les lots 30 et 40; la ligne séparant le lot 40 du lot 45; une ligne limitant vers le nord-ouest le lot 46; la ligne séparant le lot 45 du lot 48; une ligne brisée limitant vers le nord les lots 48, 49, 50, 53, 54, 58; une ligne brisée limitant vers le sud-ouest, le nord-ouest et le nord-est le lot 59 et le séparant du lot 66; une ligne brisée limitant vers le nord-ouest les lots 74, 82, 90, traversant le lot 94, limitant vers le nord les lots 114, 123, 143, 144, 158, limitant vers le nord-ouest les lots 161, 176, 178, 193, 198, 201, 205 et 207, traversant les lots 208 et 211 jusqu'au coin ouest du lot 214; la ligne séparative des lots 211 et 214 en allant vers le sud-est jusqu'au côté sud-est du boulevard Lévesque; la ligne nord-est du lot 213 prolongée jusqu'à l'axe de la rivière des Prairies; le dit axe de la rivière des Prairies passant au sud-est de l'Ile aux Chats (ou lot no 678) au nord-ouest de l'Ile Paton et continuant jusqu'au prolongement de la ligne sud-ouest du lot 1 et enfin, ce dernier prolongement jusqu'au point de départ."*

*"Abord à Plouffe ward: The former territory of the town of L'Abord à Plouffe, in the county of Laval, comprising with reference to the official cadastre of the parish of Saint-Martin, county of Laval, the lots or parts of lots and their present or future subdivisions, as well as the roads, streets, lanes, rivers, watercourses or parts thereof comprised within the following limits, to wit:*

*Starting from the point of intersection of the centre of des Prairies river with the extension towards the southeast of the line dividing lot 1 of the cadastre of the parish of Saint-Martin from lot 1 of the cadastre of the parish of Sainte-Dorothée, thence, successively, the following lines and boundaries: the said extension north-westerly; the line dividing lot 1 of the cadastre of the parish of Saint-Martin from lots 1 and 2 of the cadastre of the parish of Sainte-Dorothée; a broken line dividing lots 1, 2, 3, 3A, 3B, 3C, 11, 10, 12, 16A, 17A and 28 from lots 527 and 526, 525, 522, 521, 518, 517; the line dividing lot 28 from lot 29, the latter extended towards the southeast to the southeast side of the Trait Carré road; the south-east side of the Trait Carré road limiting towards the northwest lots 30 and 40; the line dividing lot 40 from lot 45; a line limiting towards the northwest lot 46; a line dividing lot 45 from lot 48; a broken line limiting towards the north lots 48, 49, 50, 53, 54, 58; a broken line limiting towards the southwest, northwest and northeast lot 59 and dividing it from lot 66; a broken line limiting towards the northwest lots 74, 82, 90, crossing lot 94, limiting towards the north lots 114, 123, 143, 144, 158, limiting towards the northwest lots 161, 176, 178, 193, 198, 201, 205 and 207, crossing lots 208 and 211 to the west corner of lot 214; the line dividing lot 211 from 214 southeasterly to the southeast side of Lévesque Boulevard; the northeast line of lot 213 extended to the centre of des Prairies River; the said centre of des Prairies River passing to the southeast of Ile aux Chats (or lot no. 678) to the northwest of l'Ile Paton and continuing to the extension of the southwest line of lot 1 and finally, such last mentioned extension to the starting point."*

Abord à  
Plouffe.

S.R.,  
c. 233, a.  
521a,  
remp.  
pour cité.

**3.** L'article 521a de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la cité, par le suivant:

Base de  
la taxe  
spéciale.

**"521a.** Nonobstant toute disposition législative inconciliable avec la présente contenue dans la présente loi ou dans la charte de la cité, le conseil peut imposer la taxe spéciale pour le paiement de travaux municipaux de toute nature, y compris les travaux d'entretien, soit sur la base de l'évaluation municipale, soit sur la superficie, soit sur l'étendue en front des biens-fonds imposables assujettis à cette taxe. Pour les lots situés à un carrefour et pour ceux qui ne sont pas rectangulaires, cette taxe peut être imposée en tenant compte à la fois de leur étendue en front et de leur superficie. Le conseil peut aussi mettre le coût de ces travaux soit entièrement à la charge de la corporation, soit à la fois à sa charge et à celle des contribuables d'une ou de plusieurs parties de la municipalité, dans les proportions que détermine le règlement ou la résolution."

**3.** Section 521a of the Cities and Towns Act is replaced, for the city, by the following:

R.S.,  
c. 233, s.  
521a, re-  
placed  
for city.

**"521a.** Notwithstanding any legislative provision inconsistent herewith contained in this act or in the charter of the city, the council may impose the special tax for the payment of municipal works of any kind, including works of maintenance, according to either the municipal valuation or the area or the frontage of the taxable real estate subject to such tax. With respect to the lots at a street junction and those not rectangular, such tax may be imposed with regard to both their frontage and their area. The council may also charge the cost of such works either entirely to the corporation or to both the corporation and the ratepayers of one or more portions of the municipality, in the proportions determined by the by-law or resolution."

Basis of  
special  
tax.

Résolu-  
tion dé-  
clarée  
valide.

**4.** La résolution du conseil de la cité adoptée à sa séance du 16 décembre 1963, accordant une pension viagère à madame Alphonse Goyer, veuve de l'ancien assistant-trésorier de la cité, est valide.

**4.** The resolution adopted by the city council at its sitting of December 16th 1963, granting a life pension to Mrs. Alphonse Goyer, widow of the former assistant treasurer of the city, is valid.

Resolu-  
tion de-  
clared  
valid.

Modifica-  
tion de  
règle-  
ments.

**5.** Le conseil de la cité est autorisé à procéder par règlement pour modifier ses règlements C-26, C-27, C-40, C-41, C-42, C-43, C-53, C-54, C-59, C-85, C-91 et C-118, en vue de changer la répartition du coût des travaux qui y sont décrétés; toute modification de ces règlements doit cependant être soumise à l'approbation des électeurs municipaux qui sont propriétaires d'immeubles imposables, en conformité des dispositions de l'article 593 de la Loi des cités et villes, et à l'approbation de la Commission municipale de Québec et du ministre des affaires municipales; le conseil peut ainsi imposer et prélever annuellement sur les immeubles imposables situés en bordure des rues mentionnées aux dits règlements une taxe spéciale n'excédant pas:

a) \$0.70 par pied linéaire pour les travaux d'égouts combinés;

**5.** The city council is authorized to amend by by-law its by-laws C-26, C-27, C-40, C-41, C-42, C-43, C-53, C-54, C-59, C-85, C-91, C-118, in order to change the apportionment of the cost of the works therein ordered; every amendment to such by-laws shall be subject, however, to the approval of the municipal electors who are owners of taxable immovables, in conformity with section 593 of the Cities and Towns Act, and to the approval of the Quebec Municipal Commission and the Minister of Municipal Affairs; the council may also impose and levy each year on the taxable immovables fronting on the streets mentioned in the said by-laws a special tax not exceeding:

Amend-  
ment of  
by-laws.

a. \$0.70 per linear foot for combined sewers;

b) \$0.40 par pied linéaire pour les travaux d'égouts sanitaires;

c) \$0.45 par pied linéaire pour les travaux d'égouts pluviaux;

d) \$0.40 par pied linéaire pour les travaux d'aqueduc;

e) \$0.60 par pied linéaire pour les travaux préliminaires de rues et de pavage;

f) \$0.25 par pied linéaire pour les travaux préliminaires de rues seulement;

g) \$0.35 par pied linéaire pour les travaux de pavage seulement;

h) \$0.40 par pied linéaire pour les travaux de trottoir;

et, si nécessaire, une taxe spéciale sur tous les immeubles imposables de la cité à un taux suffisant en proportion de la valeur de ces immeubles qui sera portée au rôle d'évaluation.

Prélèvement.

Ces taxes devront être prélevées chaque année tant que les emprunts prévus aux dits règlements ne seront pas remboursés.

Ententes autorisées.

**6.** Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, la cité est autorisée à conclure avec le Gouvernement du Canada, ou tout organisme de la juridiction de ce dernier, des ententes aux fins de rénover ou réaménager une partie de son territoire.

Acquisitions de certains immeubles, etc.

Pour donner suite à ces ententes, la cité peut, par règlement:

a) acquérir, par voie d'expropriation ou autrement, pour fins de rénovation et de réaménagement, les immeubles compris dans le territoire décrit comme suit d'après un plan préparé le 20 avril 1964 par l'arpenteur-géomètre Maurice Gaudreault, de Montréal:

Un territoire comprenant, en se référant au cadastre officiel de la paroisse de Saint-Martin, les lots ou parties de lot et leurs subdivisions présentes et futures, ainsi que les chemins, rues ou parties d'iceux renfermés dans les limites suivantes, à savoir: partant du point d'intersection de la ligne des hautes eaux de la rivière des Prairies avec le côté nord-est du boulevard Curé Labelle (route 11a); de là, successivement, les lignes et démarcations suivantes: le dit côté nord-est du boulevard Curé Labelle en allant vers le nord-ouest jusqu'à l'ancienne ligne sud du boulevard Lévesque; les côtés sud et sud-est du dit boulevard Lévesque en suivant l'ancienne

b. \$0.40 per linear foot for sanitary sewers;

c. \$0.45 per linear foot for storm sewers;

d. \$0.40 per linear foot for waterworks;

e. \$0.60 per linear foot for preliminary work on streets and paving;

f. \$0.25 per linear foot for preliminary work on streets only;

g. \$0.35 per linear foot for paving work only;

h. \$0.40 per linear foot for work on sidewalks;

and, if necessary, a special tax on all the taxable immovables of the city at a sufficient rate in proportion to the value of such immovables as entered on the valuation roll.

Such taxes shall be levied each year as long as the loans provided for in the said by-laws have not been repaid.

Levying of taxes.

**6.** Subject to approval by the Lieutenant-Governor in Council, the city is authorized to make with the Government of Canada, or any body under the jurisdiction of the latter, agreements for the restoration or redevelopment of a certain portion of its territory.

Agreements authorized.

To carry out such agreements, the city may, by by-law:

a. acquire, by expropriation or otherwise, for restoration or redevelopment purposes, the immovables comprised within the territory described as follows, in accordance with a plan prepared on the 20th of April 1964 by the land surveyor Maurice Gaudreault, of Montreal:

Acquisition of certain immovables, etc.

A territory comprising, with reference to the official cadastre of the parish of Saint-Martin, the lots or part of lots and their present and future subdivisions, as well as the roads, streets, or parts thereof comprised within the following limits, to wit: starting from the point of intersection of the high water line of des Prairies river with the northeast side of Curé Labelle boulevard (route 11a); thence, successively, the following lines and limits: the said northeast side of Curé Labelle boulevard, northwesterly to the former south line of Lévesque boulevard; the south and southeast sides of the said Lévesque boulevard along the former



ligne de rue jusqu'à la ligne sud-ouest du lot 202; la dite ligne sud-ouest en allant vers le sud-est jusqu'à la ligne des hautes eaux de la rivière des Prairies; la dite ligne des hautes eaux de la dite rivière en remontant son cours jusqu'au point de départ;

b) exécuter des travaux de déblaiement en vue du réaménagement des immeubles acquis en vertu du paragraphe a;

c) aliéner par vente ou bail emphytéotique, à l'enchère ou après demande de soumissions publiques, les terrains rendus disponibles pour le réaménagement et dont la cité n'a pas besoin pour fins municipales;

d) emprunter, avec l'approbation du ministre des affaires municipales et de la Commission municipale de Québec, les montants nécessaires à l'acquisition des immeubles requis et à l'exécution des travaux projetés.

Approba-  
tion.

L'exercice des pouvoirs prévus aux paragraphes a et b requiert l'approbation préalable du lieutenant-gouverneur en conseil.

Effet  
rétro-  
actif.

7. Les articles 1 et 3 de la présente loi ont leur effet depuis le 6 juillet 1962 mais ne portent atteinte à aucune cause pendante.

S.R.,  
c. 233, a.  
606a, aj.  
pour cité.

8. La Loi des cités et villes est modifiée, pour la cité, en ajoutant après l'article 606, le suivant:

Appro-  
priation  
de terrain.

"606a. Le conseil peut, en se conformant aux dispositions des articles 607 à 609 et aux procédures d'expropriation prévues par la loi, s'approprier le terrain nécessaire à l'élargissement du Boulevard Lévesque à même le lot 165 aux plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Saint-Martin."

Entrée en  
vigueur.

9. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

street line to the southwest line of lot 202; the said southwest line southeasterly to the high water line of des Prairies river; the said high water line of the said des Prairies river upstream to the starting point;

b. carry out clearing works for the re-development of the immoveables acquired under paragraph a;

c. alienate by sale or emphyteutic lease, by auction or after calling for public tenders, the lands made available for re-development and which are not required by the city for municipal purposes;

d. borrow, with the approval of the Minister of Municipal Affairs and of the Quebec Municipal Commission, the amounts necessary for acquiring the requisite immoveables and the carrying out of the proposed works.

The exercise of the powers contemplated in paragraphs a and b shall require previous approval by the Lieutenant-Governor in Council.

Approval.

7. Sections 1 and 3 of this act shall have effect from July 6th 1962 but shall not affect any pending cases.

Retro-  
active  
effect.

8. The Cities and Towns Act is amended for the city, by adding after section 606, the following:

R.S.,  
c. 233, s.  
606a, ad.  
for city.

"606a. The council may, by complying with the provisions of sections 607 to 609 and the expropriation procedure provided by law, appropriate a tract of land necessary for the widening of Lévesque Boulevard, on lot 165 of the official plan and book of reference for the parish of Saint-Martin."

Appro-  
priation  
of certain  
land.

9. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.